

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, THURSDAY, DECEMBER 6, 2001

OTTAWA, LE JEUDI 6 DÉCEMBRE 2001

Registration
SI/2001-117 6 December, 2001

Enregistrement
TR/2001-117 6 décembre 2001

CONSTITUTION ACT, 1982

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1982

**Constitution Amendment, 2001
(Newfoundland and Labrador)**

**Modification constitutionnelle de 2001
(Terre-Neuve-et-Labrador)**

ADRIENNE CLARKSON

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

[L.S.]

Canada

Canada

By Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson,
Governor General and Commander-in-Chief of Canada

Par Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, gouver-
neure générale et commandante en chef du Canada

To All To Whom these Presents shall come,

À tous ceux qu'il appartiendra,

Greeting:

Salut :

A Proclamation

Proclamation

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Attendu :

que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation de la gouverneure générale sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

And whereas the Senate adopted a resolution on November 20, 2001 authorizing an amendment to the Constitution of Canada;

que le Sénat a adopté, le 20 novembre 2001, une résolution autorisant la modification de la Constitution du Canada;

And whereas the House of Commons adopted a resolution on October 30, 2001 authorizing an amendment to the Constitution of Canada;

que la Chambre des communes a adopté, le 30 octobre 2001, une résolution autorisant la modification de la Constitution du Canada;

And whereas the House of Assembly of the Province of Newfoundland adopted a resolution on April 29, 1999 authorizing an amendment to the Constitution of Canada;

que la Chambre d'assemblée de la province de Terre-Neuve a adopté, le 29 avril 1999, une résolution autorisant la modification de la Constitution du Canada;

And whereas the Queen's Privy Council for Canada has advised me to issue this proclamation;

Now Know You that I do issue this proclamation amending the Constitution of Canada in accordance with the schedule hereto.

In Testimony Whereof I have caused these Letters to be made patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

At Government House, in the City of Ottawa, this sixth day of December in the Year of Our Lord Two Thousand and One.

By Command,

JEAN CHRÉTIEN
Prime Minister of Canada

ANNE MCLELLAN
Attorney General of Canada

BRIAN TOBIN
Registrar General of Canada

que le Conseil privé de la Reine pour le Canada m'a recommandé de prendre la présente proclamation,

sachez que je proclame la Constitution du Canada modifiée en conformité avec l'annexe ci-jointe.

En foi de quoi, j'ai rendu les présentes lettres patentes et y ai fait apposer le grand sceau du Canada.

Fait à ma résidence d'Ottawa, le sixième jour de décembre de l'an de grâce deux mille un.

Par ordre,

Le premier ministre du Canada
JEAN CHRÉTIEN

La procureure générale du Canada
ANNE MCLELLAN

Le registraire général du Canada
BRIAN TOBIN

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the *Newfoundland Act* are amended by striking out the words "Province of Newfoundland" wherever they occur and substituting the words "Province of Newfoundland and Labrador".

2. Paragraph (g) of Term 33 of the Schedule to the Act is amended by striking out the word "Newfoundland" and substituting the words "the Province of Newfoundland and Labrador".

3. Term 38 of the Schedule to the Act is amended by striking out the words "Newfoundland veterans" wherever they occur and substituting the words "Newfoundland and Labrador veterans".

4. Term 42 of the Schedule to the Act is amended by striking out the words "Newfoundland merchant seamen" and "Newfoundland merchant seaman" wherever they occur and substituting the words "Newfoundland and Labrador merchant seamen" and "Newfoundland and Labrador merchant seaman", respectively.

5. Subsection (2) of Term 46 of the Schedule to the Act is amended by adding immediately after the word "Newfoundland" where it first occurs the words "and Labrador".

Citation

6. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 2001 (Newfoundland and Labrador)*.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. Dans les Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada figurant à l'annexe de la *Loi sur Terre-Neuve*, « province de Terre-Neuve » est remplacé par « province de Terre-Neuve-et-Labrador ».

2. Dans l'alinéa g) de la clause 33 de l'annexe de la même loi, « Terre-Neuve » est remplacé par « la province de Terre-Neuve-et-Labrador ».

3. Dans la clause 38 de l'annexe de la même loi, « anciens combattants de Terre-Neuve » est remplacé par « anciens combattants de Terre-Neuve-et-Labrador ».

4. Dans la clause 42 de l'annexe de la même loi, « marins marchands de Terre-Neuve » et « marin marchand de Terre-Neuve » sont respectivement remplacés par « marins marchands de Terre-Neuve-et-Labrador » et « marin marchand de Terre-Neuve-et-Labrador ».

5. Dans la clause 46(2) de l'annexe de la même loi, « autres que Terre-Neuve » est remplacé par « autres que Terre-Neuve-et-Labrador ».

6. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de 2001 (Terre-Neuve-et-Labrador)*. Titre